

Reichs-Gesetzblatt.

N^o 9.

Inhalt: Handels- und Schiffsahrtsvertrag mit Griechenland. S. 23.

(Nr. 1590.) Handels- und Schiffsahrtsvertrag zwischen dem Deutschen Reich und Griechenland.
Vom 9. Juli 1884.

(Uebersetzung.)

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, et Sa Majesté le Roi des Hellènes, animés du désir de faciliter et de développer les relations de commerce et de navigation entre les deux pays, ont résolu de conclure dans ce but un traité, et ont, à cet effet, nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse:

Monsieur le Baron François Egon de Brincken, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Hellènes;

Sa Majesté le Roi des Hellènes:

Monsieur Alexandre A. Contostavlos, Son Ministre des Affaires Etrangères,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trou-

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preußen, einerseits und Seine Majestät der König der Hellenen andererseits, von dem Wunsche geleitet, die Handels- und Schiffsahrtsbeziehungen zwischen beiden Ländern zu erleichtern und zu vermehren, haben beschlossen, zu diesem Behufe einen Vertrag abzuschließen und zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preußen:

Allerhöchstihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem König der Hellenen, Herrn Freiherrn Franz Egon von den Brincken;

Seine Majestät der König der Hellenen:

Allerhöchstihren Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Herrn Alexander A. Contostavlos,

welche, nach gegenseitiger Mittheilung ihrer in guter und gehöriger Form be-

vés en bonne et due forme, ont conclu le traité de commerce et de navigation qui suit:

fundenen Vollmachten, den folgenden Handels- und Schiffsfahrtsvertrag abgeschlossen haben:

ARTICLE 1.

Artikel 1.

Il y aura pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre les deux Hautes Parties contractantes.

Zwischen den Hohen vertragschließenden Theilen soll volle und gänzliche Freiheit des Handels und der Schifffahrt bestehen.

Les sujets de chacune des deux Hautes Parties contractantes jouiront dans le territoire de l'autre Partie en matière de commerce, de navigation et d'industrie, des mêmes droits, privilèges et faveurs quelconques, qui sont ou seront accordés aux nationaux ou aux sujets de l'Etat le plus favorisé et ne seront pas assujettis à aucunes taxes, impositions, restrictions ou charges générales ou locales de quelque nature que ce soit, autres ou plus onéreuses que celles auxquelles sont ou seront soumis les nationaux et les sujets de l'Etat le plus favorisé.

Die Angehörigen eines jeden der Hohen vertragschließenden Theile sollen in dem Gebiete des anderen Theiles in Bezug auf Handel, Schifffahrt und Gewerbebetrieb dieselben Rechte, Privilegien und Begünstigungen aller Art genießen, welche den Inländern oder den Angehörigen der meistbegünstigten Nation zustehen oder zustehen werden, und keinen anderen oder lästigeren, allgemeinen oder örtlichen Abgaben, Auflagen, Beschränkungen oder Verpflichtungen irgend welcher Art unterliegen, als denjenigen, welchen die Inländer und die Angehörigen der meistbegünstigten Nation unterworfen sind oder unterworfen sein werden.

Les dispositions précédentes ne sont pas applicables aux pharmaciens, courtiers de commerce, aux colporteurs et autres personnes qui professent une industrie exclusivement ambulante; ces industriels jouiront du même traitement que les sujets exerçant la même profession de l'Etat le plus favorisé.

Die vorstehenden Bestimmungen finden keine Anwendung auf Apotheker, Handelsmakler, Hausirer und andere Personen, welche ein ausschließlich im Umherwandern ausgeübtes Gewerbe betreiben; diese Gewerbetreibenden sollen ebenso behandelt werden als die Angehörigen der meistbegünstigten Nation, welche dasselbe Gewerbe betreiben.

ARTICLE 2.

Artikel 2.

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes auront dans le territoire de l'autre Partie le même droit que les nationaux, de posséder toute espèce de propriété mobilière ou immobilière, de l'acquérir et d'en

Die Angehörigen eines jeden der Hohen vertragschließenden Theile sollen in dem Gebiete des anderen Theiles gleich den Inländern berechtigt sein, jede Art von beweglichem oder unbeweglichem Vermögen zu besitzen, durch Kauf-

disposer par vente, échange, donation, testament ou d'autre manière, ainsi que d'hériter ab intestat.

Ils ne seront non plus, dans aucun des cas précités, soumis à des taxes ou impôts autres ou plus élevés que les nationaux.

ARTICLE 3.

Les Allemands en Grèce et les Grecs en Allemagne auront complète liberté comme les nationaux de vaquer à leurs affaires soit en personne soit par l'intermédiaire d'agents de leur choix, sans être tenus pour cette raison de payer une indemnité ou retribution quelconque, soit à des individus, soit à des corporations privilégiées, qui ne serait pas due par les nationaux eux-mêmes.

Ils auront libre accès dans les tribunaux pour faire valoir et défendre leurs droits; ils jouiront sous ce rapport des mêmes droits et privilèges que les nationaux et pourront comme ceux-ci, dans toute action judiciaire, se servir des avocats, fondés de pouvoir ou agents admis par les lois du pays.

ARTICLE 4.

Les sociétés par actions et autres sociétés commerciales, industrielles ou financières qui sont établies dans le territoire de l'une des Hautes Parties contractantes conformément aux lois en vigueur dans ce pays, pourront exercer sur le territoire de l'autre Partie tous les droits qui

vertrag, Tausch, Schenkung, letzten Willen oder auf andere Weise solches Vermögen zu erwerben und darüber zu verfügen, sowie Erbschaften kraft Gesetzes zu erwerben.

Auch sollen sie in keinem der gedachten Fälle anderen oder höheren Abgaben und Auflagen unterliegen, als die Inländer.

Artikel 3.

Die Deutschen in Griechenland und die Griechen in Deutschland sollen volle Freiheit haben, wie die Inländer ihre Geschäfte entweder in Person oder durch einen Agenten ihrer eigenen Wahl zu regeln, ohne verpflichtet zu sein, hierfür Einzelnen oder bevorrechtigten Körperschaften eine Vergütung oder Schadloshaltung zu zahlen, welche nicht auch von den Inländern selbst zu zahlen wäre.

Sie sollen freien Zutritt zu den Gerichten haben zur Verfolgung und Verteidigung ihrer Rechte; sie sollen in dieser Hinsicht dieselben Rechte und Befreiungen wie die Inländer genießen, und wie diese befugt sein, sich in jeder Rechtsache der durch die Landesgesetze zugelassenen Anwälte, Bevollmächtigten oder Agenten zu bedienen.

Artikel 4.

Altiengeellschaften und sonstige kommerzielle, industrielle oder finanzielle Gesellschaften, welche in dem Gebiete des einen der Hohen vertragschließenden Theile nach Maßgabe der dort geltenden Gesetze errichtet sind, sollen in dem Gebiete des anderen Theiles alle Rechte ausüben befugt sein, welche den gleichartigen Ge-

sont accordés aux sociétés analogues de l'Etat le plus favorisé.

gesellschaften der meistbegünstigten Nation zustehen.

ARTICLE 5.

Artikel 5.

Les sujets de chacune des deux Hautes Parties contractantes seront exempts, dans le territoire de l'autre Partie, de tout service militaire, aussi bien dans l'armée régulière et la marine que dans la milice et la garde nationale. Ils seront également exempts de toute fonction officielle obligatoire, judiciaire, administrative ou municipale, de toutes réquisitions et prestations militaires ainsi que des emprunts forcés et autres charges qui pourront être imposées pour des besoins de guerre ou par suite d'autres circonstances extraordinaires; seront toutefois exceptées les charges, qui sont attachées à la possession d'un bien-fonds ou d'un bail et les prestations ou réquisitions militaires, auxquelles les nationaux et les sujets de l'Etat le plus favorisé peuvent être appelés à concourir.

Die Angehörigen jedes der beiden Hohen vertragsschließenden Theile werden auf dem Gebiete des anderen von jedem Militärdienste, sowohl in der regulären Armee und in der Marine als in der Miliz und Nationalgarde, befreit sein. Ebenso werden sie von jedem zwangsweisen Amtsdienste gerichtlicher, administrativer oder municipaler Art, von allen militärischen Requisitionen und Leistungen, sowie von Zwangsanleihen und sonstigen Lasten, welche zu Kriegszwecken oder in Folge anderer außergewöhnlicher Umstände aufgelegt werden, befreit sein; ausgenommen jedoch diejenigen Lasten, welche mit dem Besitz eines Grundstücks oder einer Pachtung verknüpft sind, und die militärischen Leistungen oder Requisitionen, zu welchen die Inländer und die Angehörigen der meistbegünstigten Nation herangezogen werden können.

Ils ne pourront, ni personnellement ni pour leurs propriétés mobilières et immobilières, être soumis à d'autres obligations, restrictions, taxes et impôts que ceux auxquels seront soumis les nationaux.

Sie dürfen weder persönlich, noch in Bezug auf ihre beweglichen und unbeweglichen Güter zu anderen Verpflichtungen, Beschränkungen, Taxen oder Abgaben angehalten werden, als jenen, welchen die Inländer unterworfen sein werden.

ARTICLE 6.

Artikel 6.

Si des négociants de l'une des Hautes Parties contractantes voyagent eux-mêmes ou font voyager dans le territoire de l'autre Partie leurs commis, agents ou autres représentants, dans le but de faire des achats ou de recevoir des commissions soit

Wenn Geschäftsleute des einen vertragsschließenden Theiles im Gebiete des anderen entweder selbst reisen oder ihre Kommiss, Agenten oder sonstigen Vertreter reisen lassen zu dem Zweck, um Einkäufe zu machen oder Bestellungen zu sammeln, sei es mit oder ohne Muster,

avec soit sans échantillons, ainsi que dans l'intérêt général de leurs affaires commerciales et industrielles, ces négociants ou leurs susdits représentants ne pourront pour ce motif être soumis à aucun surcroît d'impôt ou de taxe, pourvu que leur qualité de voyageurs de commerce soit justifiée par un acte de légitimation délivré par les autorités compétentes de leur pays.

Les objets passibles d'un droit de douane qui sont importés comme échantillons par des marchands, des industriels et des voyageurs de commerce, seront de part et d'autre admis en franchise de droits d'entrée et de sortie, à la condition que ces objets soient réexportés, sans avoir été vendus, dans le délai fixé par les lois du pays, et sous réserve de l'accomplissement des formalités de douane nécessaires pour la réexportation ou la réintégration en entrepôt.

La réexportation des échantillons devra être garantie dans les deux pays immédiatement au premier lieu d'entrée, soit par dépôt du montant des droits de douane respectifs, soit par cautionnement.

Les échantillons importés dans chaque pays par des voyageurs de commerce de l'autre pays, pourront, après leur admission par l'autorité douanière du premier lieu d'entrée et durant le délai accordé par la loi, être expédiés par mer à d'autres endroits de ce même pays, sans être soumis à un renouvellement des formalités d'entrée et moyennant une déclaration de transport, faite à l'autorité douanière compétente.

sowie im allgemeinen Interesse ihrer Handels- und Industriegeschäfte, so dürfen diese Geschäftsleute oder ihre erwähnten Vertreter aus diesem Anlasse keiner weiteren Steuer oder Abgabe unterworfen werden, vorausgesetzt, daß ihre Eigenschaft als Handlungsreisende durch eine von den zuständigen Behörden ihres Landes erteilte Legitimation dargethan wird.

Für zollpflichtige Gegenstände, welche als Muster von Kaufleuten, Gewerbetreibenden und Handelsreisenden eingebracht werden, wird beiderseits Befreiung von Eingangs- und Ausgangsabgaben zugestanden, unter der Voraussetzung, daß diese Gegenstände binnen der durch die Landesgesetze bestimmten Frist unverkauft wieder ausgeführt werden und vorbehaltlich der Erfüllung der für die Wiederausfuhr oder für die Zurückerlieferung in die Niederlage nothwendigen Zollförmlichkeiten.

Die Wiederausfuhr der Muster muß in beiden Ländern unmittelbar am ersten Einfuhrort durch Niederlegung des Betrages der bezüglichen Zollgebühren oder durch Sicherheitsstellung gewährleistet werden.

Die in das eine Land durch Handlungsreisende des anderen Landes eingeführten Muster dürfen nach erfolgter vorschriftsmäßiger Abfertigung durch die Zollbehörde des ersten Einfuhrortes für die Dauer der im Gesetz bestimmten Frist nach anderen Orten desselben Landes auf dem Seewege befördert werden, ohne einer Wiederholung der Einfuhrförmlichkeiten unterworfen zu sein, und auf Grund einer der zuständigen Zollbehörde abgegebenen Transporterklärung.

ARTICLE 7.

Aussitôt que la protection des modèles, des dessins et des marques de fabrique ou de commerce ainsi que celle des marques ou étiquettes de marchandises ou de leurs emballages sera réglée en Grèce par une loi conformément aux principes généralement admis en cette matière, les Hautes Parties contractantes détermineront par une convention ou par un échange de déclarations les formalités à l'accomplissement desquelles sera subordonnée la jouissance des droits y relatifs conférée de part et d'autre aux nationaux respectifs.

ARTICLE 8.

Aucune prohibition d'importation, d'exportation ou de transit ne pourra être établie par l'une des Hautes Parties contractantes à l'égard de l'autre, qui ne soit pas applicable ou en même temps à toutes les nations, ou du moins dans les mêmes circonstances à d'autres nations aussi.

ARTICLE 9.

Les objets d'origine ou de manufacture Grecque énumérés dans le tarif A, joint au présent traité, seront admis à leur importation en Allemagne aux droits fixés par ce tarif et d'après les dispositions y contenues.

Les objets d'origine ou de manufacture Allemande énumérés dans le tarif B, joint au présent traité, seront admis à leur importation en

Artikel 7.

Die Hohen vertragschließenden Theile werden, sobald in Griechenland der Schutz der Modelle, Muster, Fabrik- oder Handelszeichen, sowie der Bezeichnung oder Etikettirung der Waaren oder ihrer Verpackung nach Maßgabe der in dieser Beziehung allgemein angenommenen Grundsätze durch Gesetz geregelt sein wird, durch ein Abkommen oder durch Austausch von Erklärungen die Formalitäten festsetzen, von deren Erfüllung der Genuß der bezüglich, von dem einen und anderen Theil seinen Angehörigen eingeräumten Rechte abhängig sein wird.

Artikel 8.

Kein Einfuhr-, Ausfuhr- oder Durchfuhrverbot darf von einem der Hohen vertragschließenden Theile dem anderen gegenüber erlassen werden, welches nicht entweder gleichzeitig auf alle, oder doch unter gleichen Voraussetzungen auch auf andere Nationen Anwendung findet.

Artikel 9.

Die in dem beiliegenden Tarif A bezeichneten Gegenstände griechischer Herkunft oder Fabrikation werden bei ihrer Einfuhr in Deutschland zu den durch diesen Tarif festgestellten Zöllen und nach den dort gegebenen Bestimmungen zugelassen.

Die in dem beiliegenden Tarif B bezeichneten Gegenstände deutscher Herkunft oder Fabrikation werden bei ihrer Einfuhr in Griechenland zu den durch diesen

Grèce aux droits fixés par ce tarif et d'après les dispositions y contenues.

Les droits d'entrée spécifiés ou non dans les tarifs joints au présent traité seront perçus indépendamment des droits d'accise, de consommation, d'octroi ou autres droits de pareille nature, pour lesquels les produits de chacun des deux Etats contractants jouiront à leur importation dans l'autre Etat du traitement, dont les produits nationaux jouissent ou jouiront dans l'avenir.

ARTICLE 10.

En ce qui concerne l'importation ou l'exportation des articles mentionnés ou non dans le présent traité et les tarifs y annexés, leur transit ou entreposage, les droits à payer de quelque nature qu'ils soient et les formalités de douane de toute espèce, chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à faire profiter l'autre immédiatement sans condition et par ce fait même de toute faveur, de tout privilège ou abaissement des droits d'entrée et de sortie ainsi que de toute autre immunité ou concession qu'elle a accordés ou qu'elle accordera à une tierce Puissance.

ARTICLE 11.

Seront considérés comme navires Allemands ou Grecs tous ceux qui doivent être reconnus navires Allemands d'après les lois de l'Empire Allemand, ou navires Grecs d'après les lois de la Grèce.

Tarif festgestellten Zöllen und nach den dort gegebenen Bestimmungen zugelassen.

Die in den dem gegenwärtigen Verträge beigefügten Tarifen aufgeführten oder nicht aufgeführten Eingangszölle sollen unabhängig von den Akzise-, Verbrauchs-, Oktroi- oder anderen Abgaben ähnlicher Art erhoben werden, hinsichtlich welcher Abgaben die Erzeugnisse jedes der vertragschließenden Staaten bei ihrer Einfuhr in den anderen Staat die Behandlung erfahren sollen, welche die einheimischen Erzeugnisse erfahren oder in Zukunft erfahren werden.

Artikel 10.

Hinsichtlich der Ein- und Ausfuhr der im gegenwärtigen Verträge und den beigefügten Tarifen genannten oder nicht genannten Waaren, ihrer Durchfuhr oder zollamtlichen Niederlage, der zu zahlenden Zölle, welcher Art sie seien, und der Zollförmlichkeiten jeder Art verpflichtet sich jeder der Hohen vertragschließenden Theile, den anderen unverzüglich und ohne weiteres an jeder Begünstigung, jedem Vorrecht oder jeder Herabsetzung in den Eingangs- und Ausgangsabgaben, sowie jeder anderen Befreiung oder Konzession theilnehmen zu lassen, welche er einer dritten Macht eingeräumt hat oder einräumen wird.

Artikel 11.

Als deutsche oder griechische Schiffe sollen alle diejenigen angesehen werden, welche nach den Gesetzen des Deutschen Reichs als deutsche oder nach den griechischen Gesetzen als griechische Schiffe anzuerkennen sind.

ARTICLE 12.

Les navires de chacun des deux pays seront assimilés dans les ports de l'autre pour tout ce qui regarde l'importation et l'exportation des marchandises, leur transit ou entreposage, aux navires nationaux. Ces marchandises ne seront soumises au paiement de droits de douane autres ou plus élevés que si elles étaient importées, exportées, transitées ou entreposées par des navires nationaux. Elles auront aussi droit aux mêmes privilèges, réductions de taxes, faveurs et restitutions de droit, qui seraient accordées aux marchandises chargées sur des navires du pays.

ARTICLE 13.

Les navires d'une des Hautes Parties contractantes qui entreront sur lest ou chargés dans les ports de l'autre Partie, ou qui en sortiront, y seront traités, sous tous les rapports, et quelque soit le lieu de leur départ et de leur destination, sur le même pied que les navires nationaux. Aussi bien à leur entrée et à leur sortie que durant leur séjour, ils n'auront pas à payer d'autres ni de plus forts droits de fanaux, de tonnage, de pilotage, de port, de remorque, de quarantaine ou autres charges, qui pèsent sur la coque du navire sous quelque dénomination que ce soit, et sont perçus au nom et au profit de l'Etat, de fonctionnaires publics, de communes, de corporations quelconques,

Artikel 12.

Die Schiffe jedes der beiden Vänder sollen in den Häfen des anderen in allem, was die Einfuhr und Ausfuhr der Waaren, ihre Durchfuhr oder zollamtliche Niederlegung betrifft, den einheimischen Schiffen gleichgestellt sein. Diese Waaren sollen der Bezahlung keiner anderen oder höheren Zölle unterliegen, als wenn sie durch einheimische Schiffe ein-, aus-, durchgeführt oder auf Niederlage gebracht wären. Sie sollen auch zu denselben Privilegien, Abgaben-Ermäßigungen, Vergünstigungen und Zoll-Rückerstattungen berechtigt sein, welche den auf Schiffen des Landes verladenen Waaren eingeräumt werden.

Artikel 13.

Die Schiffe eines der Hohen vertragsschließenden Theile, welche mit Ballast oder beladen in die Häfen des anderen Theiles einlaufen oder dieselben verlassen, werden daselbst in jeder Hinsicht, welcher auch immer der Ort ihres Auslaufens oder ihrer Bestimmung sein möge, auf demselben Fuße wie die einheimischen Schiffe behandelt werden. Sowohl bei ihrem Einlaufen und bei ihrem Auslaufen, wie während ihres Aufenthalts werden sie keine anderen oder höheren Leuchtthurm-, Tonnen-, Bootsen-, Hafen-, Remorquirungs-, Quarantäne- oder sonstige Gebühren, welche auf dem Schiffskörper, unter welcher Bezeichnung es sei, lasten und im Namen und zu Gunsten des Staates, öffentlicher Beamten, von Gemeinden oder von irgend welchen Korporationen erhoben werden,

que ceux dont y sont ou seront passibles les navires nationaux.

En ce qui concerne le placement des navires, leur chargement et leur déchargement dans les ports, rades, havres et bassins, et généralement pour toutes les formalités et dispositions quelconques auxquelles peuvent être soumis les navires de commerce, leurs équipages et leur cargaison, il est convenu qu'il ne sera accordé aux navires nationaux aucun privilège ni aucune faveur qui ne le soit également aux navires de l'autre Partie; la volonté des Hautes Parties contractantes étant que, sous ce rapport aussi, leurs navires soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

ARTICLE 14.

Relativement au cabotage, chacune des Hautes Parties contractantes pourra réclamer pour ses navires toutes les faveurs et tous les privilèges que l'autre Partie a accordés ou accordera sous ce rapport à une tierce Puissance, sous la condition qu'elle fasse aussi participer les navires de l'autre Partie aux mêmes faveurs et privilèges.

Les navires de chacune des Hautes Parties contractantes, qui entrent dans un des ports de l'autre Partie pour y compléter leur chargement ou décharger une partie de leur cargaison pourront, en se conformant aux lois et règlements du pays, conserver à leur bord la partie de leur

zu entrichten haben, als diejenigen, zu welchen die einheimischen Schiffe daselbst verpflichtet sind oder sein werden.

In Bezug auf die Aufstellung, die Beladung und die Löschung der Schiffe in den Häfen, Rheden, Buchten und Bassins, sowie überhaupt in Ansehung aller Formlichkeiten und sonstiger Bestimmungen, denen die Handelsfahrzeuge, ihre Mannschaften und ihre Ladung unterworfen werden können, ist man übereingekommen, daß den inländischen Schiffen kein Vorrecht und keine Begünstigung zugestanden werden soll, welche nicht gleichmäßig den Schiffen des anderen Theiles zukommen, indem es der Wille der Hohen vertragschließenden Theile ist, daß auch in dieser Hinsicht ihre Schiffe auf dem Fuße einer vollständigen Gleichheit behandelt werden sollen.

Artikel 14.

Was die Küstenschifffahrt betrifft, so soll jeder der Hohen vertragschließenden Theile für seine Schiffe alle Begünstigungen und Vorrechte, welche der andere Theil in dieser Hinsicht irgend einer dritten Macht eingeräumt hat oder einräumen wird, unter der Bedingung in Anspruch nehmen können, daß er auch die Schiffe des anderen Theiles an denselben Begünstigungen und Vorrechten theilnehmen läßt.

Es sollen die Schiffe eines jeden der Hohen vertragschließenden Theile, welche in einen der Häfen des anderen Theiles einlaufen, um daselbst ihre Ladung zu vervollständigen oder einen Theil derselben zu löschen, wenn sie sich den Gesetzen und Verordnungen des Landes fügen, den nach einem anderen Hafen

cargaison qui serait destinée à un autre port soit du même pays soit d'un autre et la réexporter sans être astreints à payer pour cette dernière partie de leur cargaison aucun droit sauf ceux de surveillance lesquels d'ailleurs ne pourront être perçus qu'au taux fixé pour la navigation nationale.

ARTICLE 15.

Le présent traité s'étend aux pays ou territoires unis actuellement ou dans l'avenir par une union douanière à l'une des Hautes Parties contractantes.

ARTICLE 16.

Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées aussitôt que possible.

Il entrera en vigueur dix jours après l'échange de ses ratifications et restera en vigueur pendant les dix années suivantes.

Dans le cas où aucune des Hautes Parties contractantes n'aura notifié douze mois avant la fin de la dite période son intention, de faire cesser les effets du traité, il demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncé.

A partir de l'entrée en vigueur du présent traité, les traités de commerce et de navigation conclus antérieurement entre les Etats particuliers de l'Allemagne et la Grèce cessent d'être valables.

desselben oder eines anderen Landes bestimmten Theil ihrer Ladung an Bord behalten und ihn wieder ausführen können, ohne gehalten zu sein, für diesen letzteren Theil ihrer Ladung irgend eine Abgabe zu bezahlen, außer den Aufsichtsabgaben, welche übrigens nur nach dem für die inländische Schifffahrt bestimmten Sage erhoben werden dürfen.

Artikel 15.

Der gegenwärtige Handelsvertrag erstreckt sich auf die mit einem der Hohen vertragschließenden Theile gegenwärtig oder künftig zollgeeinigten Länder oder Gebiete.

Artikel 16.

Gegenwärtiger Vertrag wird ratifizirt und die Ratifikationen sobald als möglich ausgetauscht werden.

Derselbe wird zehn Tage nach Austausch der Ratifikationen in Wirksamkeit treten und während der hierauf folgenden zehn Jahre in Geltung bleiben.

Falls keiner der Hohen vertragschließenden Theile zwölf Monate vor Ablauf der bezeichneten Periode seine Absicht, die Wirkungen des Vertrages aufhören zu machen, kundgegeben haben wird, wird derselbe bis zum Ablaufe eines Jahres, vom Tage, wo einer oder der andere der vertragschließenden Theile ihn gekündigt haben wird, in Kraft bleiben.

Mit dem Beginn der Wirksamkeit dieses Vertrages treten die früher zwischen einzelnen Staaten Deutschlands und Griechenland abgeschlossenen Handels- und Schifffahrtsverträge außer Kraft.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé ce traité et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und ihre Siegel beigebrückt.

Fait à Athènes en double expédition le ^{9 Juillet}_{27 Juin} mil huit cent quatre-vingt-quatre.

So geschehen zu Athen in doppelter Ausfertigung den ^{9. Juli}_{27. Juni} 1884.

(L. S.) Brincken.

(L. S.) Contostavlos.

Der vorstehende Vertrag ist ratifizirt worden und die Auswechselung der Ratifikationen hat zu Athen am 20. Februar 1885 stattgefunden.

A.

Droits à l'entrée en Allemagne.

1. Raisins de Corinthe	les 100 kg	8 marks.
2. Figues sèches	» »	8 »
3. Olives	» »	30 »
4. Coton en laine	en franchise de droits.	
5. Coton non égréné	» »	» »
6. Soie, brute, pas teinte	» »	» »
7. Soies en cocons	» »	» »
8. Minerais de zinc, de manganèse et de chrome	» »	» »
9. Soufre	» »	» »
10. Marbres, bruts	» »	» »
11. Pouzzolaine	» »	» »
12. Emeri en pierres brutes	» »	» »
13. Avalanèdes	» »	» »
14. Eponges de toute sorte.	» »	» »
15. Peaux brutes pour la fabrication de cuir	» »	» »
16. Peaux pour la fabrication des fourrures	» »	» »
17. Noix de galle	» »	» »
18. Bois de fustet	» »	» »
19. Goudron	» »	» »
20. Garance (Alizaris)	» »	» »

Zölle bei der Einfuhr nach Deutschland.

1. Korinthen	für 100 kg	8 Mart.
2. Feigen, getrocknete	„	8 „
3. Oliven	„	30 „
4. Baumwolle, roh		frei.
5. Ungereinigte Baumwolle		„
6. Seide, roh, ungefärbt		„
7. Seidenkokons		„
8. Zink-, Mangan-, Chromerze		„
9. Schwefel		„
10. Marmor, roh		„
11. Puzzolanerde		„
12. Schmirgel, roh		„
13. Balonea		„
14. Waschschwämme aller Art		„
15. Häute und Felle, roh, zur Lederbereitung		„
16. Felle zur Pelzwerkbereitung		„
17. Galläpfel		„
18. Sumach		„
19. Theer		„
20. Krapp		„

B.

Droits à l'entrée en Grèce.

No.	Dénomination des objets.	Droits.		
		Bases.	Quotités.	
			drachme.	lepta.
1.	Plaques en fonte, en fer forgé ou en acier de toutes dimensions, fers d'angle ou cornettes, feuilles métalliques (feuilles de tôle, de fer laminé ou de fer blanc), fer en cercles; barres en fonte, en fer forgé ou en acier pour chemins de fer; rails ainsi que leurs pièces de raccord, éclisses, boulons, aiguilles, clous et autres pièces servant tous exclusivement à la construction de chemins de fer, en fonte, en fer forgé ou en acier; fils de fer, d'acier ou d'autre métal commun, non ouvragés (c'est à dire non tissés en tamis ou grillage); fils métalliques pour télégraphes et pour sonneries électriques, ressorts de fil pour meubles; ressorts, roues, en acier et ponts de fer pour voies ferrées	—	en franchise de droits	
2.	Poutres en fer à T, de toute dimension pour constructions, ainsi que toute autre espèce d'objets en fonte ou en fer forgé pour constructions ou tout autre usage, à l'exception des articles mentionnés à l'article précédent	l'ocque	—	10
3.	Serrures et cadenas en fer ou garnis de bronze (bronze n'ajoutant pas plus de 30 pour cent à la valeur de l'article)	l'ocque	—	60
4.	Toute sorte d'objets en fer forgé, en tôle ou en fer blanc pour constructions, chemins de fer ou autre usage (à l'exception des machines, des outils aratoires, des instruments scientifiques et des objets servant aux navires ou à leur construction, et dont il sera fait mention plus loin), limés ou non, étamés ou non, goudronnés ou non, peints ou non, vernissés ou non, que le vernis contienne ou non de la poudre métallique	l'ocque	—	25

Zölle bei der Einfuhr nach Griechenland.

Nr.	Gegenstand.	Maassstab.	Zollbetrag.	
			Neu- Drachmen.	Lepta.
1.	Platten von Gußeisen, Schmiedeeisen oder Stahl jeder Dimension, Winkel- oder Eiseisen, Blech (Schwarzblech, Walzblech oder Weißblech), Reifeisen; Stäbe von Gußeisen, Schmiedeeisen oder Stahl für Eisenbahnen; Eisenbahnschienen sowie deren Verbindungsstücke, Laschen, Bolzen, Weichen, Nägel und andere ausschließlich für den Eisenbahnbau bestimmte Stücke von Gußeisen, Schmiedeeisen oder Stahl; Draht von Eisen, Stahl oder anderem unedlen Metall, unverarbeitet (d. h. nicht zu Sieben oder Gitterwerk verarbeitet); Telegraphendraht und Draht für elektrische Läutwerke, Draht-Spiralfedern für Möbel; Federn und Räder von Stahl, Brücken aus Eisen für Eisenbahnen.....	—	zollfrei	
2.	Träger von T-Eisen jeder Dimension für Bauzwecke, ferner jede sonstige Art von guß- oder schmiedeeisernen Gegenständen für Bauzwecke oder zu jedem anderen Gebrauch, mit Ausnahme der in der vorhergehenden Nummer erwähnten Gegenstände.....	Oka	—	10
3.	Drücker- und Vorlegeschlösser von Eisen oder in Verbindung mit Bronze (sofern die Bronze den Werth des Gegenstandes nicht um mehr als 30 Prozent erhöht).....	Oka	—	60
4.	Alle Arten von Gegenständen aus Schmiedeeisen, Eisen oder Weißblech zu Bauzwecken, für Eisenbahnen oder zu anderem Gebrauch (mit Ausnahme der weiter unten aufgeführten Maschinen, Ackergeräthe, wissenschaftlichen Instrumente, und Gegenstände zum Gebrauch auf Schiffen oder zum Schiffsbau), gefeilt oder nicht, verzinkt oder nicht, getheert oder nicht, bemalt oder nicht, gefirnißt oder nicht, gleichviel ob der Firniß metallisches Pulver enthält oder nicht	Oka	—	25

No.	Dénomination des objets.	Droits.		
		Bases.	Quotités.	
			drachme.	lepta.
5.	Ouvrages pareils à ceux de l'article précédent, finement polis ou dorés	l'ocque	—	50
6.	Limes et en général tous objets en acier non dénommés, pour constructions, chemins de fer etc., n'appartenant point à la catégorie d'ouvrages fins....	l'ocque	—	50
7.	a) Clous, clous d'épingle et vis, en fer, de tout usage et dimension	l'ocque	—	15
	b) Pareils en cuivre ou en zinc, avec ou sans alliage d'autres métaux communs (le cuivre resp. le zinc prédominant).....	—	en franchise de droits	
8.	a) Aiguilles à coudre ou à tricoter en fer non poli ni doré	l'ocque	—	25
	b) Objets semblables à ceux mentionnés au § a ci-dessus, en acier ou en fer poli ou doré	l'ocque	—	50
	Observation. Aux taxations ci-dessus sont soumis aussi les crochets et les aiguilles à broder ou à tricoter, garnis d'une tête en pâte ou d'un manche en os commun, en fil de bronze, en bois ou en métal commun.			
9.	Aiguilles à coudre de toute dimension ou confection en acier, en paquets ou étuis de papier, de bois ou d'autre matière, sans déchet pour les étuis ou les paquets en question	l'ocque	2	—
10.	Pompes aspirantes, foulantes ou à feu, en fer ou en autres métaux ou en fer allié à d'autres matières	—	en franchise de droits	
11.	Machines à coudre de toute espèce; parties de ces machines, importées séparément	—	en franchise de droits	
12.	Machines pour l'usage de l'agriculture ou d'ateliers industriels; morceaux ou parties de ces machines, importés séparément	—	en franchise de droits	
	Observation. Les machines servant à couper le tabac, à faire les cigarettes, au raffinage du pétrole, à la confection des cartes à jouer, des allumettes chimiques, ainsi que celles servant à			

Nr.	Gegenstand.	Maassstab.	Zollbetrag.	
			Neu- Drachmen.	Lepta.
5.	Die in der vorigen Nummer aufgeführten Gegenstände, jedoch fein polirt oder vergoldet.	Oka	—	50
6.	Feilen und im Allgemeinen alle nicht besonders genannten Gegen- stände von Stahl, zu Bauzwecken, für Eisenbahnen u., welche nicht zur Kategorie der fein gearbeiteten Waaren gehören.	Oka	—	50
7.	a) Nägel, Stifte und Schrauben, von Eisen, ohne Unter- schied der GröÙe und der Verwendung.	Oka	—	15
	b) Gegenstände der vorerwähnten Art von Kupfer oder Zink, in oder ohne Verbindung mit anderen unedlen Metallen (sofern Kupfer bezw. Zink vorherrscht).	—	zollfrei	
8.	a) Eisene Näh- oder Stricknadeln, weder polirt noch ver- goldet.	Oka	—	25
	b) Aehnliche, wie im Absatz a erwähnte Gegenstände, von Stahl oder von polirtem oder vergoldetem Eisen.	Oka	—	50
	Anmerkung. Den vorstehenden Zollsätzen unterliegen auch Häkelhaken, Stick- oder Stricknadeln, welche mit einem Kopf von Masse oder einem Griff von gewöhnlichem Bein, von Bronzebraht, von Holz oder von gemeinem Metall versehen sind.			
9.	Nähmaschinen von Stahl, ohne Unterschied der GröÙe oder der • Bearbeitung, in Päckchen oder in Etuis von Papier, Holz oder anderem Material, ohne Abzug für die be- treffenden Etuis oder Päckchen.	Oka	2	—
10.	Saug- und Druckpumpen, Feuersprizen, von Eisen oder anderen Metallen, oder von Eisen in Verbindung mit anderen Materialien.	—	zollfrei	
11.	Nähmaschinen jeder Art; einzelne für sich eingehende Theile dieser Maschinen.	—	zollfrei	
12.	Maschinen für landwirthschaftliche oder gewerbliche Zwecke; einzelne für sich eingehende Stücke oder Theile dieser Maschinen.	—	zollfrei	
	Anmerkung. Maschinen zum Schneiden von Taback, zur Fabrikation von Cigaretten, zum Raffiniren von Petroleum, zur Fabrikation von Spielkarten, Zünd- hölzchen und für sonstige Industriezweige, die aus-			

No.	Dénomination des objets.	Droits.		
		Bases.	Quotités.	
			drachme.	lepta.
	d'autres branches industrielles, dont l'Etat a exclusivement le monopole, ne jouissent d'aucune franchise; l'importation en est prohibée sous peine de confiscation.			
13.	Comme parties de machines, admises en franchise, ne sont point considérés: a) les fuseaux, bobines et roulettes en bois pour filatures ou fabriques de tissage; b) les tuyaux en cuir, en lin, en jute, en phormium tenax, abaca, chanvre, coton, soie et autres matières végétales ou animales (à l'exception des tuyaux en guttapercha et en caoutchouc); c) les tuyaux et autres articles en verre ou en cristal; d) les tissus métalliques (en fil de métal) à l'exception de cylindres de fil, servant aux fabriques de papier; e) les clous, clous d'épingle et vis, à l'exception de ceux qui sont en cuivre ou en zinc avec ou sans alliage d'autres métaux; f) feutres; g) toute pièce de bois ouvré, qui pourrait avoir une destination quelconque, autre que celle de partie de machine; h) les tuyaux en métal (excepté ceux en cuivre); i) les robinets en métal.			
14.	Instruments et outils pour usages scientifiques en général, de quelque matière qu'ils soient faits.... Observation. Sont réputés instruments et outils d'usage scientifique: les lancettes, les scarificateurs et tous les instruments de médecine et de chirurgie, de physique, de chimie, d'astronomie, d'optique, d'architecture et d'arpentage, de même les instruments et outils d'un usage plus général ou	—	en franchise de droits	

Nr.	Gegenstand.	Maßstab.	Zollbetrag.	
			Neu- Drachmen.	Lepta.
	schließlich Staatsmonopol sind, genießen keine Zollfreiheit. Die Einfuhr derselben ist bei Strafe der Konfiskation verboten.			
13.	Als Theile von Maschinen, welche Zollfreiheit genießen, werden nicht angesehen: a) Spindeln, Spulen und Rollrädchen von Holz für Spinnereien oder Webereien; b) Schläuche von Leder, Flachs, Jute, neuseeländischem Flachs (<i>phormium tenax</i>), Abaca, Hanf, Baumwolle, Seide und sonstigen vegetabilischen oder animalischen Materialien (mit Ausnahme der Schläuche aus Guttapercha und Kautschuk); c) Röhren und sonstige Artikel von Glas oder Krystall; d) Metallgewebe (aus Metalldraht) mit Ausnahme der Drahtcylinder zur Papierfabrikation; e) Nägel, Stifte und Schrauben, mit Ausnahme derjenigen aus Kupfer oder Zink in oder ohne Verbindung mit anderen Materialien; f) Filz; g) alles bearbeitete Holz, bei welchem eine andere Verwendung als zu Maschinentheilen stattfinden kann; h) Röhren von Metall (mit Ausnahme derjenigen von Kupfer); i) Hähne von Metall.			
14.	Instrumente und Geräthe für wissenschaftliche Zwecke im Allgemeinen, ohne Rücksicht auf das Material, aus welchem sie gefertigt sind. Anmerkung. Als Instrumente und Geräthe zu wissenschaftlichen Zwecken werden angesehen: Lanzetten, Schröpf- eisen und alle medizinischen, chirurgischen, physikalischen, chemischen, astronomischen und optischen Instrumente, sowie solche für die Bau- und Feldmessenkunst; ferner Instrumente und Geräthe zu einem allgemeineren oder			zollfrei

No.	Dénomination des objets.	Droits.		
		Bases.	Quotités.	
			drachme.	lepta.
	plus commun, tels que thermomètres, baromètres, boussoles, sabliers, horloges solaires, pedomètres, aréomètres, oenomètres (densimètres), lactomètres, compte-gouttes, avec ou sans étuis en matière commune.			
15.	Instruments et outils aratoires en fer, en acier, en bois ou de plusieurs de ces matières combinées ..	—	en franchise de droits	
	Observation. Sont réputés instruments et outils aratoires: les charrues de toute espèce, les semoirs, les brise-mottes, les pelles, les emendoirs, les faux, les faucilles et les pioches, fonctionnant de quelque manière que ce soit. Des morceaux de bois, servant au manie- ment des outils ci-dessus, importés à part, ne sont pas réputés en faire partie et sont en con- séquence assujettis à des taxes spéciales à raison de la matière dont ils sont faits.			
16.	Moulins à café, en fer ou en acier, finement polis ou non, dorés ou non, émaillés ou non, balances à bascule et autres machines à peser avec leurs poids	l'ocque	—	40
17.	a) Raccords et liaisons de machines ou de tuyaux en général, articles d'imprimerie, en bronze	—	en franchise de droits	
	b) Tous articles simplement et grossièrement travaillés, faits de bronze et non spécifiés, ainsi que les mou- lins à café orientaux	l'ocque	1	—
	c) Tous articles de bronze fins, ciselés, émaillés ou dorés	l'ocque	2	—
	d) Articles de même espèce ornementés de métaux précieux	l'ocque	3	—
	Observation. Dans les articles mentionnés au § d il faut que le bronze prédomine.			
18.	Tous objets en métaux communs avec ou sans alliage de matières non précieuses et tous articles en bois commun (à l'exception des meubles et objets de luxe) servant ordinairement ou exclusivement aux			

Nr.	Gegenstand.	Maafstab.	Zollbetrag.	
			Neu- Drachmen.	Lepta.
15.	Landwirthschaftliche Instrumente und Geräthe von Eisen, Stahl, Holz oder aus Verbindungen von mehreren dieser Materialien Anmerkung. Als Instrumente und Geräthe zum Ackerbau werden angesehen: Pflüge aller Art, Säemaschinen, Schollenbrecher, Schaufeln, Baumpuger, Sensen, Sicheln und Hauen, gleichviel in welcher Art dieselben Verwendung finden. Holzstücke, welche zur Handhabung der vorerwähnten Werkzeuge dienen, werden, wenn dieselben für sich allein eingehen, nicht als Bestandtheile angesehen und unterliegen alsdann besonderen Zöllen, je nach dem Material, aus welchem sie gefertigt sind.	—	zollfrei	
16.	Kaffeemühlen von Eisen oder Stahl, fein polirt oder nicht, vergoldet oder nicht, emallirt oder nicht, Brücken- und andere Waagen mit ihren Gewichten	Dka	—	40
17.	a) Zwischen- und Verbindungsstücke für Maschinen oder Röhren im Allgemeinen, Gegenstände für Druckereien, von Bronze b) Alle einfach und grob gearbeiteten Gegenstände von Bronze, welche nicht besonders genannt sind, ferner orientalische Kaffeemühlen c) Alle feinen Bronzewaaren, ciselirt, emallirt oder vergoldet d) Gegenstände derselben Art mit edlen Metallen verziert. .	— Dka Dka Dka	— 1 2 3	— — — —
18.	Alle Gegenstände von gemeinen Metallen, in oder ohne Verbindung mit nicht werthvollen Materialien, und alle Gegenstände von gemeinem Holz (mit Ausnahme der Möbel und Luxusgegenstände), welche gewöhnlich oder			

No.	Dénomination des objets.	Droits.		
		Bases.	Quotités.	
			drachme.	lepta.
	navires ou à leur construction, telsque: chaînes, pompes, ancres, plaques en fer, en cuivre ou en zinc ou de ces matières combinées, clous en cuivre, en zinc ou en alliage d'autres matières métalliques, oeils, guindeaux, garde-mains, anneaux de fer pour mâts ou vergues, tolets en fer, moulinets, poulies en fer ou en bois, fourneaux (ustensiles de cuisine exceptés), figures, fanaux, bois brut destiné incontestablement à la construction ou la réparation des navires, rames en bois et couleurs non liquides..	—	en franchise de droits	
19.	Couteaux et fourchettes à manche d'os, de corne ou de pâte avec des ornements en plaqué d'argent, avec ou sans étuis.....	l'ocque	1	—
20.	a) Couteaux ordinaires en fer (non en acier) à manche de fer, d'os, de bois ou d'autre matière commune sont taxés conformément aux numéros 3 et 4.			
	b) Pareils à lame d'acier.....	l'ocque	—	50
	Observation. Le manche sera pesé avec la lame et taxé comme celle-ci.			
21.	a) Canifs en fer forgé ou en acier à manche de bois, de métal commun, de pâte ou d'os commun.....	l'ocque	4	—
	b) Canifs à manche d'ivoire, de nacre, de corail, d'écaille ou de métal précieux.....	l'ocque	10	—
22.	a) Boutons en os, corne, bois, porcelaine, papier mâché, verre, avec ou sans alliage de métaux communs .	l'ocque	1	—
	b) Pareils en fer.....	l'ocque	—	40
	c) Pareils en étain ou zinc, simples (savoir non dorés ni ciselés ni émaillés) ou faits d'un mélange de ces matières avec d'autres métaux plus précieux (l'étain, resp. le zinc prédominant)	l'ocque	—	40

Nr.	Gegenstand.	Maasstab.	Zollbetrag.	
			Neu- Drachmen.	Septa.
	ausschließlich auf Schiffen oder bei deren Bau Verwendung finden	—	zollfrei	
	Als solche Gegenstände sind anzusehen: Ketten, Pumpen, Anker, Platten von Eisen, Kupfer oder Zink oder aus einer Verbindung dieser Materialien, Nägel von Kupfer, Zink oder aus einer Mischung mit anderen Metallen, Signalvorrichtungen, Winden, Theergabelhalter, Ringe von Eisen für Masten oder Raaen, eiserne Rudernägel, Bratspillen, Blöcke von Eisen oder Holz, Defen (mit Ausnahme von Küchenöfen), Galionsbilder, Laternen, rohes Holz, welches unzweifelhaft zum Bau oder zur Ausbesserung von Schiffen bestimmt ist, hölzerne Ruder und nicht flüssige Farben.			
19.	Messer und Gabeln mit Griffen von Knochen, Horn oder Masse mit Silberverzierungen, mit oder ohne Etnis . .	Dka	1	—
20.	a) Ordinäre eiserne (nicht stählerne) Messer mit Heften von Eisen, Bein, Holz oder anderem gemeinen Material werden nach Nr. 3 und 4 verzollt.			
	b) Messer der vorerwähnten Art mit stählerner Klinge . . .	Dka	—	50
	Anmerkung. Die Griffe werden mit den Klingen gewogen und wie diese verzollt.			
21.	a) Federmesser von Schmiedeeisen oder Stahl mit Griffen von Holz, gemeinem Metall, Masse oder gewöhnlichem Bein	Dka	4	—
	b) Federmesser mit Griffen von Elfenbein, Perlmutter, Korallen, Schildpatt oder edlem Metall	Dka	10	—
22.	a) Knöpfe von Knochen, Horn, Holz, Porzellan, Papiermaché, Glas, auch in Verbindung mit unedlen Metallen	Dka	1	—
	b) Gegenstände der gleichen Art von Eisen	Dka	—	40
	c) Gegenstände der gleichen Art von Zinn oder Zink, einfache (d. h. weder vergoldet, noch ciselirt, noch emailirt) oder aus einer Mischung dieser Materialien mit anderen werthvolleren Metallen (sofern Zinn bezw. Zink vorherrscht)	Dka	—	40

No.	Dénomination des objets.	Droits.		
		Bases.	Quotités.	
			drachme.	lepta.
	d) Pareils en étain ou en zinc, ciselés, dorés, émaillés ou faits d'un mélange avec des métaux plus précieux (l'étain, resp. le zinc prédominant)	l'ocque	1	—
	e) Pareils en cuivre, simples ou dorés	l'ocque	1	—
	f) Pareils en bronze seront taxés d'après les §§ b, c et d du numéro 17.			
23.	Quinine de toute espèce	—	en franchise de droits	
24.	Couleurs minérales de toute espèce, non préparées à l'huile ou à l'esprit de vin, c'est à dire non liquides	—	en franchise de droits	
25.	a) Poteries simples, en argile (faïences), glacées ou émaillées (blanches ou blanches et d'une autre couleur et simples)	l'ocque	—	14
	b) Les mêmes articles que ci-dessus à glaçure multicolore, avec reliefs, cannelures ou dentelures, émaillés ou dorés	l'ocque	—	50
26.	a) Objets en porcelaine, simples et blancs	l'ocque	—	50
	b) Pareils en relief, cannelés, dentelés, émaillés, peints ou dorés	l'ocque	2	—
27.	Instruments de musique:			
	a) Pianos, neufs ou non, à queue	la pièce	130	—
	b) Pianos droits et harmoniums, neufs ou non ..	la pièce	80	—
	Observation. Mécanismes entiers de pianos en général et d'harmoniums, importés séparément, sont taxés comme l'instrument entier.			
28.	Livres imprimés, brochés ou non, cahiers de notes, brochés ou non	—	en franchise de droits	
29.	a) Fils de laine brute, tordus ou non	—	en franchise de droits	
	b) Fils de laine, blanchis ou teints d'une couleur quelconque, tordus ou non	l'ocque	5	40
	c) Fils de laine de mérinos, servant à la fabrication des fez et teints à l'huile	—	en franchise de droits	

Nr.	Gegenstand.	Maasßstab.	Zollbetrag.	
			Neu- Drachmen.	Lepta.
	d) Gegenstände der gleichen Art aus Zinn oder Zink, ciselirt, vergoldet, emaillirt, oder aus einer Mischung mit werthvolleren Metallen (sofern Zinn bezw. Zink vorherrscht)	Oka	1	—
	e) Gegenstände der gleichen Art aus Kupfer, einfach oder vergoldet	Oka	1	—
	f) Gegenstände der gleichen Art aus Bronze werden nach Absatz b, c und d der Nr. 17 verzollt.			
23.	Chinin aller Art	—	zollfrei	
24.	Mineralische Farben aller Art, nicht mit Del oder Weingeist zubereitet, also nicht flüssig	—	zollfrei	
25.	a) Töpferwaaren, einfache, von Thon (Fayence), glasirt oder emaillirt (weiß oder weiß mit anderer Farbe und einfach)	Oka	—	14
	b) Gegenstände der vorerwähnten Art mit mehrfarbiger Glasur, mit erhabenen Verzierungen, Ausfehlungen oder Auszackungen, emaillirt oder vergoldet	Oka	—	50
26.	a) Gegenstände von Porzellan, einfach und weiß	Oka	—	50
	b) Gegenstände der gleichen Art mit erhabenen Verzierungen, ausgefeilt, ausgezackt, emaillirt, bemalt oder vergoldet.	Oka	2	—
27.	Musikinstrumente:			
	a) Flügel, neu oder nicht	Stück	130	—
	b) Klaviere, Pianos und Harmoniums, neu oder nicht	Stück	80	—
	Anmerkung. Vollständige Mechanismen für Klaviere überhaupt und Harmoniums, für sich allein eingehend, werden als vollständiges Instrument verzollt.			
28.	Gedruckte Bücher, gebunden oder nicht, Notenhefte, gebunden oder nicht	—	zollfrei	
29.	a) Rohes Wollengarn, gezwirnt oder nicht	—	zollfrei	
	b) Wollengarn, gebleicht oder beliebig gefärbt, gezwirnt oder nicht	Oka	5	40
	c) Merinowollengarn zur Fabrikation von Fez und in Del gefärbt.	—	zollfrei	

No.	Dénomination des objets.	Droits.		
		Bases.	Quotités.	
			drachme.	lepta.
30.	a) Passementeries, rubans et galons en coton ou en laine et coton (la laine n'ajoutant pas, dans ce cas, plus de 30 pour cent à la valeur de la marchandise)	l'ocque	3	—
	b) Pareils en laine ou en laine et coton (en cas que la laine ajoute à la valeur de la marchandise plus de 30 pour cent)	l'ocque	6	—
	c) Passementeries en soie mêlée à d'autres matières textiles	l'ocque	8	—
31.	Esprit de vin et spiritueux en général:			
	a) contenant plus de 70 degrés de l'aréomètre centigrade	l'ocque	1	—
	b) contenant 70 degrés de l'aréomètre centigrade et dessous	l'ocque	—	70
	c) alcool, employé à la préparation du vin conformément aux lois et règlements en vigueur, en franchise de droits d'entrée et de toute autre taxe.			

Nr.	Gegenstand.	Maafßstab.	Zollbetrag.	
			Neu- Drachmen.	Septa.
30.	a) Posamentierwaaren, Bänder und Treffen von Baumwolle oder von Wolle und Baumwolle (sofern letzteren Falles die Wolle den Werth der Waare nicht um mehr als 30 Prozent erhöht)	Oka	3	—
	b) Desgleichen von Wolle oder von Wolle und Baumwolle (sofern letzteren Falles die Wolle den Werth der Waare um mehr als 30 Prozent erhöht)	Oka	6	—
	c) Posamentierwaaren aus Seide und anderen Spinnmaterialien gemischt	Oka	8	—
31.	Weingeist und Spirituosen im Allgemeinen:			
	a) von über 70 Grad des 100theiligen Aräometers ..	Oka	1	—
	b) von 70 und weniger Grad des 100theiligen Aräometers	Oka	—	70
	c) Alkohol, welcher unter Beachtung der bestehenden Gesetze und Vorschriften zur Weinbereitung verwendet wird, ist vom Eingangszoll und allen sonstigen Abgaben befreit.			

